DUGENA

Tradition seit 1917

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG

Pflegehinweise I Garantie

General Instruction Manual

Care Instructions I Warranty

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihrer DUGENA Uhr. Die nachfolgende Bedienungsanleitung macht Sie mit dem Gebrauch Ihrer neuen Uhr vertraut.

Wir bitten Sie, die Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen und sich mit den Garantiebedingungen vertraut zu machen. Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf, da sich in der Bedienungsanleitung auch der Garantieschein befindet.

Thank you very much for purchasing a DUGENA watch. The following instruction manual introduces you to the mode of operation.

We ask you to read the instruction manual carefully and make yourself familiar with the warranty terms. Please keep the instruction manual, because the instruction manual encloses the letter of warranty.

Deutsch

Inhalt

Bedienungsanleitung	**Seiten 06-21**
2- und 3-Zeiger mit und ohne Datum	Seiten 06-07
Uhren mit Großdatum	Seiten 08-09
Uhren mit Day/Date	Seiten 10-11
Automatik	Seiten 12-14
Handaufzug	Seiten 15-17
Pflegehinweise	Seiten 18-21
Garantie	Seiten 38-39
Garantiekarte	Seiten 42-43

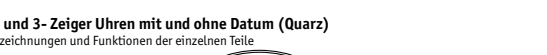
Content

General Instruction Manual	**Pages 22-37**
2 and 3 Hands Watches with and without date	Pages 22-23
Watches with big Date	Pages 24-25
Watches with Day/Date	Pages 26-27
Automatic	Pages 28-30
Manual Winding	Pages 31-33
Care Instructions	Pages 34-37
Warranty	Pages 40-41
Warranty Card	Pages 42-43

English

2- und 3- Zeiger Uhren mit und ohne Datum (Quarz)

Bezeichnungen und Funktionen der einzelnen Teile



Einstellen der Zeit

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (3). Bei Uhren **ohne Datumsanzeige** ziehen Sie die Krone auf Position (2).
2. Stellen Sie mittels der Krone den Minuten- und Stundenzeiger auf die gewünschte Zeit ein.
3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Einstellen des Datums

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (2).
2. Drehen Sie die Krone so lange gegen oder mit dem Uhrzeigersinn (je nach eingebautem Werk), bis Sie das korrekte Datum erreicht haben.
3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Hinweis:

Datumschnellschaltung bitte zwischen 21:00 Uhr abends bis 3:00 Uhr morgens nicht betätigen. Wenn der Monat weniger als 31 Tage hat, muss das Datum manuell geändert werden. Es muss darauf geachtet werden, daß das Datum nicht Mittags um 12:00 Uhr springt. Sollte das Datum um 12:00 Uhr mittags springen, muss die Zeit um 12 Stunden verstellt werden.

Uhren mit Großdatum (Quarz)

Bezeichnungen und Funktionen der einzelnen Teile

Einstellen der Zeit

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (3).
2. Stellen Sie mittels der Krone den Minuten- und Stundenzeiger auf die gewünschte Zeit ein.
3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Einstellen des Datums

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (2).
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie das korrekte Datum erreicht haben.
3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Hinweis:

Datumschnellschaltung bitte zwischen 21:00 Uhr abends bis 3:00 Uhr morgens nicht betätigen. Wenn der Monat weniger als 31 Tage hat, muss das Datum manuell geändert werden. Es muss darauf geachtet werden, daß das Datum nicht Mittags um 12:00 Uhr springt. Sollte das Datum um 12:00 Uhr mittags springen, muss die Zeit um 12 Stunden verstellt werden.

Uhren mit Wochentags- und Datumsanzeige

Bezeichnungen und Funktionen der einzelnen Teile

Einstellen der Zeit

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (3).
2. Stellen Sie mittels der Krone den Minuten- und Stundenzeiger auf die gewünschte Zeit ein.
3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Einstellen des Wochentages und des Datums

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (2).
2. Drehen Sie die Krone bis Sie den aktuellen Wochentag erreicht haben.
3. Drehen Sie die Krone so lange, bis Sie das korrekte Datum erreicht haben.
4. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Hinweis:

Zur Datumskorrektur am Monatsende für Monate mit weniger als 31 Tagen ist am Monatsende eine Korrektur erforderlich. Stellen Sie in diesem Fall das Datum am ersten Tag des neuen Monats auf die „1“.

Automatik

Bezeichnungen und Funktionen der einzelnen Teile

Aufziehen der Uhr

Um die Uhr in Gang zu setzen, drehen Sie die Krone (1) ca. 30 mal in Pfeilrichtung. Die Uhr läuft ca. 40 Stunden, wenn sie voll aufgezogen ist. Um die Uhr vollständig aufzuziehen, sollte sie mindestens 8 Stunden täglich getragen werden. Das weitere Aufziehen erfolgt beim Tragen der Uhr durch die Bewegungen Ihres Armes.

Einstellen der Zeit

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (3).
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn so lange, bis Sie die richtige Uhrzeit erreicht haben.
3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Einstellen des Datums (falls vorhanden)

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (2).
2. Drehen Sie die Krone bis Sie das aktuelle Datum erreicht haben.
3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Hinweis:
Zur Datumskorrektur am Monatsende für Monate mit weniger als 31 Tagen ist am Monatsende eine Korrektur erforderlich. Stellen Sie in diesem Fall das Datum am ersten Tag des neuen Monats auf die „1“.

Vermeiden Sie das Einstellen des Datums und des Wochentages in der Zeit von ca. 21:00 bis 3:00 Uhr mittels der Schnellschaltung, da der Kalender während dieses Zeitraums umschaltet. Wenn der Kalender während dieses Zeitraums umgeschaltet wird, ändert er sich möglicherweise am nächsten Tag nicht oder es kann zu einer Fehlfunktion der Uhr kommen. Achten Sie darauf, die Zeiger aus diesem Bereich zu bewegen, wenn Sie den Kalender verstellen.

Einstellen des Wochentages
(falls vorhanden)

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (2).
2. Drehen Sie die Krone so lange, bis Sie den aktuellen Wochentag erreicht haben.
3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Uhren mit Handaufzug
Bezeichnungen und Funktionen der einzelnen Teile

Aufziehen der Uhr

Drehen Sie die Krone in Normalstellung (1) in Pfeilrichtung. Nach wenigen Umdrehungen setzt sich die Unruh in Bewegung. Drehen Sie nun behutsam weiter, bis Sie einen deutlichen Widerstand feststellen. Die Krone lässt sich dann nicht mehr weiterdrehen und die Uhrwerkfeder ist vollständig gespannt. Ein gewaltsames Weiterdrehen führt unausweichlich zu Schäden. Die Uhrwerkfeder hält von jetzt an die Uhr wieder ca. 30 – 48 Stunden (abhängig vom Uhrwerk) in Gang.

Hinweis: *Für den täglichen Gebrauch empfehlen wir Ihnen, die Uhr morgens vor dem Anlegen aufzuziehen. Die Uhrwerkfeder hat dann genügend Kraftreserven, um die Uhr problemlos bis zum nächsten Morgen und darüber hinaus in Gang zu halten.*

Einstellen der Uhrzeit

1. Ziehen Sie die Krone in Position (3) bei Uhren mit Datumsanzeige, in Position (2) bei Uhren ohne Datumsanzeige.
2. Drehen Sie die Krone so lange, bis Sie die richtige Uhrzeit erreicht haben.
3. Drücken Sie dann die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Hinweis:
Bitte beachten Sie bei Modellen mit Datumsanzeige die korrekte Einstellung der Uhrzeit auf vor bzw. nach 12:00 Uhr, damit die Umschaltung des Datums einwandfrei funktioniert.

PFLEGEHINWEISE

1. Wasserdichtigkeit (water resistance)

Der Prüfdruck 3 bis 20 bar bezieht sich auf eine Druckprüfung der Uhr in fabrikneuem Zustand.
Schlag oder Fall kann die Druckfestigkeit aufheben.
Die Krone stets auf die Normalposition stellen. Die Schraubkrone stets verschließen.

Kennzeichnung auf dem Gehäuseboden	Waschen, Regen, Spritzer	Duschen		Baden	Schwimmen	Tauchen ohne Ausrüstung
keine	nein	nein		nein	nein	nein
waterresistant 3 bar	ja	nein		nein	nein	nein
waterresistant 5 bar	ja	nein		ja	nein	nein
waterresistant 10 bar	ja	ja		ja	ja	nein
waterresistant 20/30 bar	ja	ja		ja	ja	ja

Deutsch

2. Temperaturschwankungen vermeiden
Vermeiden Sie es, Ihre Uhr im direkten Sonnenlicht oder an sehr warmen oder kalten Orten längere Zeit liegen zu lassen.

3. Feuchte Umgebung vermeiden
Die Knöpfe bzw. Krone nicht bedienen, wenn die Uhr nass oder feucht ist.

4. Starke Schläge vermeiden
Ihre Uhr widersteht allen Stößen, die im normalen-Gebrauch oder bei sportlichen Aktivitäten auftreten. Vermeiden Sie es aber, Ihre Uhr auf den Boden fallen zu lassen oder sie anderweitig übermäßigen Stößen auszusetzen. Schlag oder Fall kann die Wasserdichtigkeit aufheben.

5. Vermeiden Sie starke Magnetfelder
Halten Sie Ihre Uhr dem unmittelbaren Einflussbereich starker Magnetfelder fern. Im Allgemeinen wird die Funktion Ihrer Uhr nicht beeinflusst durch Magnetfelder von Haushalts-, Fernseh- oder Stereogeräten.

6.Vermeiden Sie Chemikalien, Lösungsmittel und Gase
Tragen Sie Ihre Uhr nicht in der Nähe starker Chemikalien, Lösungsmitteln oder schädlicher Gase. Wenn Ihre Uhr mit Benzinstoffen, mit Farbverdünnern, Alkoholen, Kosmetiksprays, Nagellacken, Nagellackentfernern, Klebstoffen oder Farben und Entfärbungsmitteln in Berührung kommt, könnte eine Qualitätsverschlechterung oder Beschädigung des Gehäuses oder dessen Dichtungen, des Armbandes oder anderer Komponenten der Uhr auftreten.

7. Halten Sie Ihre Uhr sauber
Reiben Sie Wasserspuren und Feuchtigkeitsstellen auf dem Gehäuse, am Glas oder Armband mit einem weichen, sauberen Tuch ab.

Jeder Schmutz am Gehäuse oder am Armband könnte Hautausschlag in leichter Form verursachen. Ein Uhrenarmband wird durch Ablagerung von Schweiß und Staub leicht schmutzig, weil es ständig auf der Haut aufliegt. Sogar ein rostfreies oder goldplattiertes Armband könnte zu korrodieren beginnen, wenn es über längere Zeit nicht gereinigt worden ist.

Milanaisebänder können ihre besondere Flexibilität und Schönheit verlieren, wenn sie verschmutzt sind; sie sollten deshalb von Zeit zu Zeit gewaschen werden.

Metallbänder wäscht man mit einer Bürste in mildem, seifigem Wasser und trocknet sie mit einem weichen, saugfähigen Tuch ab und versichert sich, dass alles Wasser entfernt ist. Tragen Sie Sorge dafür, dass kein Wasser in das Innere der Uhr eindringt, wenn Sie das Armband waschen.

Lederbänder sollten nach regelmäßigem Gebrauch, aus hygienischen Gründen, nach einem Jahr ersetzt werden.

8. Periodische Inspektion
Um die Uhr über lange Jahre im problemlosen Funktionszustand erhalten zu können, wird Ihnen empfohlen, die Uhr alle 2–3 Jahre überprüfen zu lassen.

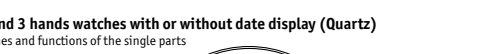
9. Vorsicht bei Kindern
Uhrenkomponenten, speziell Uhrenbatterien, gehören nicht in Kinderhände. Uhrenbatterien enthalten Chemikalien. Sollte ein Kind eine Batterie verschlucken, konsultieren Sie bitte sofort einen Arzt.

10. Uhren und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen gemäß den Bestimmungen der „Elektromagnetischen Verträglichkeit - EMV" (EU-Richtlinie 89/336/EWG).

2 and 3 hands watches with or without date display (Quartz)

Names and functions of the single parts



English

Setting the time

1. Pull out the crown to position (3).For watches without date pull the crown to position (2).
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. Push back the crown to the normal position (1).

Setting the date

1. Pull out the crown to position (2).
2. Turn the crown counter clockwise or clockwise (depends on movement) until you reach the correct date.
3. Push back the crown to normal position (1).

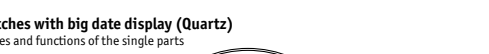
Attention:

Date alteration should not be performed between 9:00 p.m. and 3:00 a.m.. If the month has less than 31 days, the date must be set by hand. For watches with a date make sure that the date does not jump at 12 noon.

English

Watches with big date display (Quartz)

Names and functions of the single parts



English

Setting the time

1. Pull out the crown to position (3).
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. Push back the crown to the normal position (1).

Setting the date

1. Pull out the crown to position (2).
2. Turn the crown counter clockwise until you reach the correct date.
3. Push back the crown to the normal position (1).

Attention:

Date alteration should not be performed between 9:00 p.m. and 3:00 a.m.. If the month has less than 31 days, the date must be set by hand. For watches with a date make sure that the date does not jump at 12 noon.

English

Watches with day and date display

Names and functions of the single parts

English

Setting the time

1. Pull out the crown to position (3).
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. Push back the crown to the normal position (1).

Setting the day and the date

1. Pull out the crown to position (2).
2. Turn the crown to set the correct day.
3. Turn the crown to set the correct date.
4. Push back the crown to normal position (1).

Attention:

If the month has less than 31 days, the date must be set to the 1st of the following month by hand.

English

Automatic watches

Names and functions of the single parts

English

Winding the watch

In order to start the watch please turn the crown (1) clockwise about 30 times. This watch will run for approx. 40 hours if it is fully wound up. The watch is wound up by the natural movements of your arm when you wear the watch on your wrist. In order to fully wind up the watch, you should wear it for at least 8 hours per day.

Setting the time

1. Pull the crown into position (3)
2. Turn the crown counter clockwise to set hour and minute hands.
3. Push the crown back into the normal position (1).

English

Setting the date (if available)

1. Pull out the crown to position (2).
2. Turn the crown until the current date is reached.
3. Push the crown into its normal position (1).

Attention:

If the month has less than 31 days, the date must be set to the 1st of the following month by hand. Avoid setting the date and the day of the week during the period between 09:00 pm and 03:00 am since the calendar switches over during this period. If the date is switched over during this period, it may possibly not change on the next day or the watch may malfunction. Ensure that you move the hands out of this area when setting the date.

Setting the day (if available)

1. Pull out the crown to position (2).
2. Turn the crown until you reach the current day of the week.
3. Push the crown into its normal position (1).

English

Handwinding watches

Names and functions of the single parts

English

Winding the watch

To wind it up, turn the crown a few times in normal position (1) in direction of the arrow. The movement will start after only a few turns. Now continue turning the crown carefully until you can distinctly feel resistance. The crown cannot be turned any further as the main spring is fully tensioned. Any attempt to forcefully turn the crown further will damage the watch. From this point the main spring will keep the watch running for another max. 30 – 48 hours (depending on the movement).

Attention:

For everyday use we recommend winding your watch every morning before putting it on. This provides the main spring with sufficient energy reserves to keep your watch running until the next morning and beyond.

Setting the time

1. Pull out the crown to position (3).
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. Push back the crown to the normal position (1).

Attention:

For watches with a date please observe the correct setting of the time before or after 12:00 p.m., so that the switching of the date works perfectly.

CARE INSTRUCTIONS

1. Water resistance

The test pressure of 3-20 bar refers to a pressure test of the watch in new condition. Blow or fall, may waive the compressive strength.

Marking on the backside of the case	Washing, rain, splashes	Shower		Bath	Swimming	Diving without equipment
none	no	no		no	no	no
waterresistant 3 bar	yes	no		no	no	no
waterresistant 5 bar	yes	no		yes	no	no
waterresistant 10 bar	yes	yes		yes	yes	no
waterresistant 20/30 bar	yes	yes		yes	yes	yes

2. Avoid temperature fluctuations
Please avoid leaving your watch in direct sunlight, at very warm or cold locations for long periods.

3. Avoid damp environments
Do not use the buttons if the watch is wet or damp.

4. Avoid heavy impacts
This watch is able to withstand all impacts that occur during normal use. However, you should avoid dropping your watch on the ground or exposing it to excessive shocks in other ways. Improper treatment of your watch can suspend the waterresistance.

5. Avoid strong magnetic fields
Keep your watch out of the imenediate area of strong magnetic fields. In general however, the function of your watch is not impaired by the magnetic fields emitted by domestic appliances, TV sets or stereo equipment.

6. Avoid strong chemicals, solvents and gases
Do not wear your watch in the vicinity of strong chemicals, solvents or noxious gases. If your watch comes into contact with substances containing petrols, paint thinners, alcohols, cosmetic sprays, nail varnishs, nail varnish removers, adhesives, paints or paint strippers, this could impair the quality of or damage the case, strap, bracelet or other components of the watch.

7. Keep your watch clean
Use a soft, clean cloth to wipe off all traces of water and moisture on the case, glass, strap or bracelet. Dirt of any type on the case, strap or bracelet could result in slight skin rashes. A watch bracelet or strap accumulates dirt to do perperation and contact with the skin. Even a stainless steel or gold-plated bracelet could start to corrode if it is not cleaned for long periods. Woven straps may loose their special flexibility and become less attractive if they are soiled. They should therefore be washed from time to time. Metal bracelets should normally be washed with a brush in mild, soapy water and dried with a soft, absorbent cloth. After doing this, ensure that all water has been removed. Please ensure that no water penetrates the inside of the watch when you wash the strap or bracelet.

8. Periodic inspection
We advise you to have the watch inspected every 2 to 3 years in order to maintain it in perfect working order for many years.

9. Be sure to keep batteries and parts of the watch out of reach of infants and small children. Should accidental ingestion occur, consult a doctor at once.

10. Watches and batteries are not to be disposed of in the waste bin.

This product is in conformity with the provisions of Directive „Electromagnetic compatibility - EMC" (EU-No. 89/336/EEC).

English

Die **NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH** gewährt für die einwandfreie Funktion dieser DUGENA Uhr 36 Monate Garantie ab Kaufdatum gemäß nachfolgenden Bestimmungen. Innerhalb dieser Frist werden Material- und Fabrikationsmängel kostenlos behoben. Sollte dies nach unserer Auffassung nicht möglich oder unwirtschaftlich sein, so leisten wir Ersatz in Form eines gleichen oder ähnlichen Modells nach unserer Wahl. Diese Garantie umfasst das Uhrwerk, Zeiger und Zifferblatt.

Mängel, die durch normale Alterung oder Abnutzung, durch unsachgemäße Behandlung, Nichteinhaltung der Bedienungsanleitung oder Überbeanspruchung entstehen (z.B. durch Stöße, Brüche, Herunterfallen) sind von der Garantie ausgeschlossen, ebenso wie Verschleißteile (z.B. Armband, Batterie, Krone und Glas).

Die Höhe jeglicher Ersatzleistung ist beschränkt auf den Kaufpreis der Uhr. Eine Haftung für Neben- und Folgeschäden ist ausgeschlossen.
Die Garantie erlischt, wenn Wartung oder Reparatur der Uhr nicht durch NOVA TEMPORA oder einen durch NOVA TEMPORA autorisierten Fachbetrieb durchgeführt werden. Die Inanspruchnahme der Garantie setzt voraus, dass der von einem autorisierten DUGENA Fachhändler vollständig und korrekt ausgefüllte Garantieschein vorgelegt wird. Bei Inanspruchnahme bringen Sie die Uhr bitte zusammen mit Ihrem Kaufbeleg und dem ordnungsgemäß ausgefüllten Garantieschein zu einem autorisierten DUGENA-Fachhändler, nach Möglichkeit zu dem Händler, bei dem die Uhr gekauft wurde. Die Einsendung erfolgt auf Risiko des Absenders. Die Rechte, die dem Käufer in dieser Garantie gewährt werden, stehen ihm zusätzlich zu seinen gesetzlichen Gewährleistungsrechten zu, die er für einen Zeitraum von 2 (zwei) Jahren ab Übergabe gegen den Verkäufer der Uhr hat.

Beschränkte Garantie

Diese beschränkte Garantie gilt nur für Käufer, die das Produkt von einem autorisierten Händler oder Reseller in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erworben haben. Die Rechte, die dem Käufer in dieser Garantie gewährt werden, stehen ihm zusätzlich zu seinen gesetzlichen Gewährleistungsrechten zu, die er nach dem Recht des Landes, in dem er das Produkt erworben hat (in der EU für einen Zeitraum von 2 (zwei) Jahren ab Übergabe) gegen den Verkäufer der Uhr hat.

Warranty

Your DUGENA watch is warranted by NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH for a period of 36 months since the date of purchase. During the warranty period all defects in material or workmanship will be removed without charge. To the extent that we, NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH, at our sole discretion, consider that repair is not practicable or inefficient, our obligation and options under this warranty are limited solely to replacing the watch with the same style or a style of comparable value. This warrenty includes the movement, hands and dial.

Defects caused by improper handling, incorrect use or natural wear (for example, by impacts, breaks, falling down) are excluded from the warranty. This warranty does not comprise bracelet/strap, crown and glass.

The amount of any compensation is limited to the purchase price of the watch. Liability for incidental and consequential damages is excluded.

The warranty lapses if service and repair of the watch is not performed by NOVA TEMPORA or a specialist authorized by NOVA TEMPORA.

To make use guarantee requires that you have to present the warranty certificate, which has been filled out completely and correctly by an authorized DUGENA dealer.The amount of any compensation is limited to the purchase price of the watch. Liability for incidental and consequential damages is excluded.

The warranty lapses if service and repair of the watch is not performed by NOVA TEMPORA or a specialist authorized by NOVA TEMPORA.

In case of warranty please contact an authorized Dugena-dealer, preferably the retailer shop from which your watch has been purchased, by submission of watch together with the invoice and the properly filled in warranty-card. Shipment is at your own risk.

The rights granted to the customer in this warranty are in addition to the warranty deed for a period of two (2) years from delivery to the seller of the watch.

Limited Warranty

This limited warranty applies only to customers who have purchased the product from an authorized dealer or reseller in a Member State of the European Union. The rights granted to the customer in this warranty are in addition to the warranty deed under the law of the country in which he purchased the product (in the EU for a period of two (2) years after delivery) against the seller of the watch.

Ref.-Nr.
Ref.-No.

Verkaufsdatum
Date of Purchase

Garantie-Marke
Warranty-Stamp

DUGENA Fachgeschäft / DUGENA Shop

1777347 - 1018

NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH
Saarstr. 9 · 55590 Meisenheim · Deutschland
info@novatempora.de · www.dugena.de